

LIII. Zwollei magyar református istentisztelet LIII.

### Meghívó az 53. magyar református istentiszteletre.

**Kezdet:** 2021 május 9-én, 15. óra

**Lelkészek:** május 9-én 15 órai kezdettel nt. Sólyom Uzonka Lilla igehirdetéssel szolgál.

**A tisztségviselők beiktatását** dr. Hermán M. János nyugalmazott lelkipásztor végzi.

Fellép a **Hágai Magyar Quintet**, vezényel Kovács Kata karnagy.

**Ünnepi beszédet** mond Urbán Ákos gondnok. Új diakónusok: Berekméri Filep Annamária és Truczka Adrienn. Új presbiterek: Snijders Tünde és Szilágyi Árpád.

Magyarországra térnek haza és elköszönnek: Vasné Mácza Sarolta református lelkész és férje dr. Vas Zsolt.

Lehetőségeink szerint mindenkit szeretettel várunk!

A liturgiát itt lehet megtalálni: <https://zwolleireformatus.nl/ketnyelvu-liturgiak/>

**Május 23-án, Pünkösöd első napján az istentisztelet és az úrvacsoraosztás 14.30 órakor kezdődik. Szolgál drs. Kelemen Attila Csongor lelkipásztor.**

### **Uitnodiging voor de 53ste Hongaarse protestantse eredienst in Zwolle, op 2021 mei, om 15 uur**

De 53ste dienst van het Hongaarse Protestantse Gemeente te Zwolle zal op 9 mei om 15 uur plaatsvinden. Locatie: Lutherse Kerk te Zwolle, Koestraat 2-4, bij het Museum 'De Fundatie'. Vrije parkeerplaatsen bij de achterkant (Potgietersingel).

Gods Woord zal worden verkondigd door mevr. Uzonka Lilla Sólyom.

Tijdens de dienst zullen – onder leiding van dr. János Hermán de nieuwe ambtsdragers van de gemeente de eed afleggen. Nieuwe diakenen: Berekméri Filep Annamária en Truczka Adrienn. Nieuwe ouderlingen: Snijders Tünde en Szilágyi Árpád.

We zullen verder afscheid nemen van dominee en godsdienstlerares Sarolta Vasné Mácza en zijn echtgenoot dr. Zsolt Vas.

Het Hongaarse Quintet zal optreden, onder leiding van Kata Kovács.

Op last van de overheid is het aantal toegestane deelnemers is 30, exclusief de voorgangers en kinderen. Wij kijken uit naar jullie komst.

Deelnemers worden verzocht zich voor de komst te melden: [jhermanm@gmail.com](mailto:jhermanm@gmail.com) of: 038-4233247

**„Quintet M”, onder begeleiding van dirigente Kata Kovács:**

**Samuel Scheidt: Surrexit Christus hodie**

Charles Wood: This joyful Easter-tide  
 Szokolay Sándor: Ima a hazáért  
 Ten slotte: Isten velünk viszontlátásra

**Agape:** Ook zal er naar oud gebruik een ontvangst zijn, waar onder het genot van een kopje koffie/thee ontmoeting kan plaats vinden. We nodigen u hartelijk uit om deze Hongaars-, Nederlandstalige dienst mee te maken. Namens de organisatie wens ik u allen zegen en vrede: dr. Hermán M. János emeritus predikant.

Következő magyar istentiszteletünk dátuma: **2021 május 23. Pünkösd első napja.**  
 Igehirdetés, úrvacsoraosztás: drs. Kelemen Attila Csongor. Kezdet: 14.30 óra, a zwollei lutheránus templomban. Info: [jhermanm@gmail.com](mailto:jhermanm@gmail.com)  
<https://www.facebook.com/refistentiszteletzwolleban/>

**Datum van de volgende Hongaarse eredienst uit Zwolle is op 23 mei, 2021, aanvang 14.30 uur, in de Lutherse Kerk.** [jhermanm@gmail.com](mailto:jhermanm@gmail.com)  
<https://www.facebook.com/refistentiszteletzwolleban/>

**Kezdő Ige:** „És monda nékem: Meglett. Én vagyok az Alfa és az Omega, a kezdet és a vég. Én a szomjazónak adok az élet vizének forrásából ingyen.” **János Jel. 21,6**

**Aanvangstekst: Open. 21,6:** „En Hij sprak tot mij: Zij zijn geschied. Ik ben de alfa en de omega, het begin en het einde. Ik zal de dorstige geven uit de bron van het water des levens om niet.”

„Quintet M”, onder begeleiding van dirigente Kata Kovács: **Samuel Scheidt: Surrexit Christus hodie**



**Gyülekező ének – Intochtslied: Psalm 84**

1. Ó, seregeknek Istene, Mely kedves gyönyörűsége A te szerelmes hajlékidnak! Az én lelkem fohászkodik, Tornácodba kívánkozik. Ó, Istene a magasságnak! Áhítozik testem, lelkem Tehozzád, élő Istenem!
2. A verébnak is van fészke, És honjában költ a fecske. Én királyom, Zebaoth Isten: Hol vannak a te oltárid, És te szentséges hajlékid, Hol dicsértetel felségesen? Bizony boldog az oly ember, Ki téged házában dicsér.
3. Ó, boldog az ember nyilván, Aki a te útaidban Kíván járni szívvel-lélekkel! Menvén a siralom völgyén, Ahol merő száraz minden, Ott is ő nagy hiedelemmel Kutakat ás és csatornát, Melybe esővizet bocsát.
4. Mennek erőről - erőre, Segítségéről segítségre, Míg hozzád jutnak a Sionra. Ó, erős Zebaoth Isten, Hajtsd hozzám füled kegyesen, És figyelmezzél az én szómra! Jákób Istene, nagy Isten, Hallgass meg én szükségemben! \*\*\*\*\*

1 Hoe lieflijk, hoe goed is mij, Heer, het huis waar Gij uw naam en eer hebt laten wonen bij de mensen. Hoe brand ik van verlangen om te komen in uw heiligdom. Wat zou mijn hart nog liever wensen, dan dat het juichend U ontmoet die leven zijn en leven doet.

2

Het heil dat uw altaar omgeeft beschermt en koestert al wat leeft. De mus, de zwaluw vindt een woning. Haar jongen zijn in veiligheid. Mij is een schuilplaats toebedeeld in het paleis van U, mijn Koning. Heil hen die toeven aan uw hof en steeds zich wijden aan uw lof.

3 Welzalig die uit uw kracht leeft, die naar uw tempel zich begeeft, zijn hart wijst hem de rechte wegen. Zij trekken op van overal en, gaat het door het dorre dal, dan valt op hen een milde regen. Ja, in het hart van de woestijn ontspringt een heldere fontein

4 Van kracht tot kracht gaan zij steeds voort. Hun lied weerklinkt van oord tot oord, tot zij Jeruzalem betreden, waar alle pelgrims binnegaan om voor Gods aangezicht te staan. Aanvaard, o Heer, ook mijn gebeden. Verhoor mij, God van Israël, die alles leidt naar uw bestel.



### **Előfohász – Votum en groet**

A mi segedelmünk legyen az Istentől, aki teremtette az eget és a földet. Kegyelem néktek és békeség Istentől, a mi Atyánktól és az Úr Jézus Krisztustól a Szent Lélek közösségében! --- Egy az Isten! Dicsértessék az Úr Jézus Krisztus! Erős várunk nekünk az Isten!

Onze hulp is in de naam des Heren, die hemel en aarde gemaakt heeft. Genade zij u en vrede van God onze Vader, en van de Here Jezus Christus in de gemeenschap met de Heilige Geest.



### **Lectio: Jakob – Jakobus 1:1-18**

<sup>1</sup>Van Jakobus, dienaar van God en van de Heer Jezus Christus. Aan de twaalf stammen in de diaspora. Ik groet u.

<sup>2</sup>Het moet u tot grote blijdschap stemmen, broeders en zusters, als u allerlei beproevingen ondergaat. <sup>3</sup>Want u weet: wanneer uw geloof op de proef wordt gesteld, leidt dat tot standvastigheid. <sup>4</sup>Als die standvastigheid ook daadwerkelijk blijkt, zult u volmaakt en volkomen zijn, zonder enige tekortkoming.

<sup>5</sup>Komt een van u wijsheid tekort? <sup>6</sup>Vraag God erom en hij, die aan iedereen geeft, zonder voorbehoud en zonder verwijt, zal u wijsheid geven. Vraag vol vertrouwen, zonder enige twijfel. Wie twijfelt is als een golf in zee, die door de wind heen en weer wordt bewogen.

<sup>7-8</sup>Wie zo aarzelend en berekenbaar is bij alles wat hij doet, moet niet denken dat hij iets van de Heer zal krijgen.

<sup>9</sup>Laat de onaanzienlijke gelovige trots zijn op zijn hoge waarde, <sup>10</sup>en de rijke op zijn nederige staat, want hij zal vergaan als een bloem in het veld. <sup>11</sup>Als de zon gaat branden en het gras door de hitte verdort, valt de bloem af en is het gedaan met zijn schoonheid. Zo zal ook de rijke vergaan terwijl hij volop met zijn zaken bezig is.

<sup>12</sup>Gelukkig is de mens die in de beproeving staande blijft. Want wie de proef doorstaat, ontvangt als lauwerkrans het leven, zoals God heeft beloofd aan iedereen die hem liefheeft.

<sup>13</sup>Wie in de verleiding komt, moet niet beweren: 'Die verleiding komt van God.' Want God stelt niemand aan verleiding bloot, zoals hij zelf ook niet door iets slechts is verleiding kan worden gebracht. <sup>14</sup>Iedereen komt in verleiding door zijn eigen begeerte, die hem lokt en meesleept. <sup>15</sup>Is de begeerte bevrucht, dan baart ze zonde; en is de zonde volgroeid, dan brengt ze de dood voort.

<sup>16</sup>Geliefde broeders en zusters, vergis u niet: <sup>17</sup>elke goede gave, elk volmaakt geschenk komt van boven, van de vader van de hemellichten; bij hem is nooit enige verandering of

*verduistering waar te nemen. <sup>18</sup>Hij wilde ons door de verkondiging van de waarheid tot leven roepen, om ons de eersten te maken in zijn schepping.*

**Éneklés – Zingen:** Jer, kérjük Isten áldott Szentlelkét (Ref. é.k. 234:1-2) - *Nu bidden wij de Heilige Geest (Liedboek voor de kerken, 241:1-2*

1. Jer, kérjük Isten áldott Szentlelkét / legfőképpen az igaz hitért, / hogyha jön a végóra mellénk álljon, / hazatérésre készen találjon, / könyörüljön.

2. Jer, világosság, ragyogj fel nekünk, / hogy csak Krisztus légyen mesterünk. / El ne hagyjuk őt, mi hű Megváltónkat, / aki népének örökséget ad. / Könyörüljél.

*1. Nu bidden wij de Heilige Geest / om een recht geloof het allermeest, / dat Hij ons verblijde en ons bevrijde / en aan 't eind ons naar huis geleide. / Kyrieleis.*

*2. Geef, kostbaar licht, ons uw helderheid, / dat wij Christus kennen voor altijd. / Leer Gij ons te bouwen op die Getrouwe, / die ons 't Vaderland heeft doen aanschouwen. / Kyrieleis.*

#### **Bűnvallás - Verootmoediging en schuldbelijdenis**

„Úr Isten, örökkévaló és mindenható Atyánk! Íme egybegyűltünk itt és a szentek egyességében, az angyalok és idvezült lelkek társaságában trónusod elé visszük áldozatunkat. Megvalljuk és elismerjük Szent Felséged előtt, hogy szegény bűnösök vagyunk, bűnben fogantatva hajlamosak vagyunk minden rosszra és soha meg nem szűnünk áthágni szent rendeléseidet. Mikor ezt cselekedjük, igazságos ítéletedből romlást és kárhozatot vonunk magunkra.

Mindazáltal, Urunk, mélyen fáj nekünk, hogy megbántottunk Téged, s kárhoztatjuk magunkat és bűneinket, igaz bűnbánattal kérve, hogy a Te kegyelmed jöjjön segítségül minékünk. Alázattal kérünk, szerető, irgalmas Atyánk, hogy könyörülj rajtunk. Töröld el bűneinket, növeld és sokasítsd meg rajtunk napról-napra Szentlelked ajándékait, hogy igaz bűnbánatunk teremje a megtérés gyümölcseit, amelyek kedvesek Teelőtted.

Vallást teszünk azért a Te színed előtt, hogy egyszülött Fiadba, a mi Urunk, Jézus Krisztusba vetjük egyedül hitünket és reménységünket, bizonyosak lévén afelől, hogy hit által részeseivé lehetünk a Te benne kijelentett kegyelmednek, melyet adj meg nekünk itt és az örökkévalóságban, az Ő nevéért. Ámen.”

*Verootmoedigen wij ons voor de Here onze God en belijden wij Hem onze zonden. Indien wij onze zonden belijden, God is getrouw en rechtvaardig, om ons de zonden te vergeven en ons te reinigen van alle ongerechtigheid. Laat ons bidden zoals gebruikelijk in de Hongaars Gereformeerde Kerk in Zevenburgen (Roemenië):*

*Here God, eeuwige en almachtige Vader, wij belijden en erkennen, dat wij zondaars zijn, ontvangen en geboren in ongerechtigheid, geneigd om kwaad te doen, en Uw heilige geboden te overtreden. Zo halen wij door Uw rechtvaardig oordeel de ondergang over ons.*

*Heer, wij hebben U beledigd en veroordelen ons zelf, maar hopen, dat Uw genade ons te hulp zal komen. Vader, vol van barmhartigheid, ontferm U over ons in de Naam van Uw Zoon Jezus Christus, onze Heer. Amen.*

### **Feloldozás - Genadeverkondiging:**

Bűnvallásunk és hitvallástételünk után halljuk meg Isten bűnbocsátó válaszát az ő igéjéből: „Úgy szeretette Isten a világot, hogy az ő Egyszülött Fiát adta, hogy aki hisz őbenne, el ne vesszen, hanem örök élete legyen. (Jn 3:16) Ámen.

*Aan allen, die berouw hebben en Jezus Christus zoeken tot hun heil, verkondig ik, dat de vergeving der zonden is geschied in de Naam van de Vader, en de Zoon en de Heilige Geest. „Want God had de wereld zo lief dat hij zijn enige Zoon heeft gegeven, opdat iedereen, die in hem geloofd, niet verloren gaat, maar eeuwig leven heeft.” (Joh. 3:16) Amen*

### **„Quintet M”, onder begeleiding van dirigente Kata Kovács: Charles Wood: This joyful Easter-tide**

#### **Prófétai ima – Gebed om verlichting met de Heilige Geest**

Mennyei Édes Atyánk! Most, hogy készülünk Szent Igéd olvasására és arra, hogy abból akaratodat és kegyelmedet megértsük, kérjük, nyisd meg fülünket és szívünket, hogy az Igét meghallva és megértve, az a szívünkben gyökeret eresszen és gyümölcsöt teremjen. Kérünk, add, ahogy ezek a gyümölcsök láthatóvá váljanak a templomfalakon kívül is. Könyörgünk, Urunk, hogy Igéd érje el azokat is, akik nehéz körülmények között vannak börtönben, háborúban, kórházban. Mindenkiért, aki szívében vágyik a békesség után. Urunk Jézus nevében kérünk, hallgasd meg könyörgésünket. Ámen.

*God onze Vader, zo staan wij dan op het punt om verder te lezen uit de Schriften, om Uw wil en genade te verkondigen. Maar wij weten, dat onze oren en harten vaak dicht zijn voor de boodschap van U. Dat u door onze afweer heen moet breken, om ons te bereiken. Daarom bidden wij U: verlicht ons verstand, en open onze harten. Laat het gezaaide woord wortel schieten, zodat het vrucht zal dragen. Geef, dat die vruchten niet alleen in de kerk, maar ook in de wereld te merken zullen zijn. Wij bidden U, dat het Woord ook de mensen kan bereiken in moeilijke situaties: in de gevangnissen, in de oorlogsgebieden, in de ziekenhuizen. Wij bidden het U om Christus wil. Amen*

#### **Ének - Zingen: Kegyes Jézus, itt vagyunk...Here Jezus, om uw Woord**

1. Kegyes Jézus, itt vagyunk te Szent Igéd hallására, Gyúljon fel kívánságunk idvesség tanulására. Hogy a földtől elszakadjunk, csak tehozzád ragaszkodjunk.
  2. Elménket, értelmünket lelki sötétség fogta bé, De Szent Lelked szívünket tiszta fénnel úgy töltse bé, Hogy jól gondoljunk és szóljunk, mert csak tőled kell azt várnunk.
  3. Dicsőségnek napfénye, Istentől jött világosság! Indítsd lelkünk készsége, nyisd meg fülünk, szívünk és szánk! Hitvallásunk, könyörgésünk, Urunk Jézus, halld meg, kérünk! /Ahle J. R.– Clausnitzer Tóbiás/
1. Here Jezus, om uw Woord zijn wij hier bijgekomen. Laat in 't hart dat naar U hoort uw genade binnenstromen. Heilig ons, dat wij U geven hart en ziel en heel ons leven.
  2. Ons gevoel en ons verstand zijn, o Heer, zo zonder klaarheid, als uw Geest de nacht niet bant, ons

*niet stelt in 't licht der waarheid. 't Goede denken, doen en dichten moet Gij zelf in ons verrichten.  
3. O Gij glans der heerlijkheid, licht uit licht, uit God geboren, maak ons voor uw heil bereid, open hart  
en mond en oren, dat ons bidden en ons zingen tot de hemel door mag dringen. /Liedb. v.d.K.:328/*

**Ighirdetés – Verkondiging in het Hongaars, samenvatting ervan in bijlage**

**Textus - Tekst: Jak. - Jakobus 1:16-18**

<sup>16</sup>Ne tévelyegjeteK szeretett testvéreim: <sup>17</sup>minden jó adomány és minden tökéletes ajándék onnan felülről, a világosság Atyjától száll alá, akiben nincs változás, sem fénynek és árnyéknak váltakozása. <sup>18</sup>Az ő akarata szült minket az igazság igéje által, hogy mintegy első zsengeje legyünk teremtményeinek.

<sup>16</sup>*Geliefde broeders en zusters, vergis u niet: <sup>17</sup>elke goede gave, elk volmaakt geschenk komt van boven, van de vader van de hemellichten; bij hem is nooit enige verandering of verduistering waar te nemen. <sup>18</sup>Hij wilde ons door de verkondiging van de waarheid tot leven roepen, om ons de eersten te maken in zijn schepping.*

**Ének - Zingen: In antwoord op de prediking, zingen: Hűséged végtelen- Groot is Uw trouw, o Heer**

**(Thomas O. Chisholm, William M. Runyan ford. Gerzsenyi László) –**

**Groot is Uw trouw, o Heer (Uit aller mond, 252)**

1. Hűséged végtelen Atyám nagy Isten, / elhat a mélybe, s az egek fölé, /  
irgalmad nem fogy a múltó idővel / ki voltál, az maradsz mindörökké.

Refr: Hűséged végtelen, hűséged végtelen, / minden nap új áldás árad reám. /

Hiányom pótolod hatalmas kézzel. / Hűséged végtelen, Uram hozzám!

2. A tél, a nyár, az ősz, a feshő tavasz, / a nap, a hold s a nagy csillagsereg /  
ezt zengi szüntelen együttes karban: / te vagy az irgalom, a szeretet.

Refr:

3. Eltörlöd bűnömet, békéd vesz körül, / velem vagy s lényed úgy megvidámít, /  
erőt adsz mára, a holnapra reményt, / Áldásod ontja rám bő árjait.

Refr.

1. Groot is Uw trouw, o Heer, mijn God en Vader, / nooit is er teken van omkeer bij U. /  
U blijft dezelfde, zo vol van ontferming, / zoals U altijd was, bent U ook nu.

Refrein: Groot is Uw trouw, o Heer, / groot is Uw trouw o Heer, /

iedere morgen is nieuw Uw gena; / al wat ik nodig had, hebt U gegeven.  
Groot is Uw trouw, o Heer, waar ik ook ga.

2. Zomer en winter en lente en oogsttijd, / zon maan en sterren zo vast in hun baan, /  
ja heel de schepping getuigt van Uw trouw, Heer, / doet ons Uw goedheid en liefde verstaan.

Refrein

3. Blijvende vrede, vergeving van zonden / en Uw nabijheid die moed geeft en leidt; /  
kracht voor vandaag en verwachting voor morgen, / duizende gaven hebt U mij bereid.

Refrein**Hálaima. Miatyánk - Dankzegging. Onze Vader****Bevestiging van de nieuwe ambtsdragers****Alapige: Zsolt 133. – Tekst: Psalm 133**

„Zarándokének. Dávidé. Ó, mily szép és mily gyönyörűsége, ha a testvérek egyetértésben ének! Olyan ez, mint mikor a drága olaj a fejről lecsordul a szakállra, Áron szakállára, amely leér köntöse galléjára. Olyan, mint a Hermón harmatja, amely leszáll a Sion hegyére. Csak oda küld az ÚR áldást és életet mindenkor.”

1 Een bedevaartslied. Van David. Ziet, hoe goed en hoe liefelijk is het, als broeders ook tezamen wonen. 2 Het is als de kostelijke olie op het hoofd, nedervloeiende op de baard, de baard van Aaron, die nedergolft op de zoom van zijn klederen. 3 Het is als dauw van de Hermon, die nederdaalt op de bergen van Sion. Want daar gebiedt de HERE de zegen, leven tot in eeuwigheid. (NBG)

**Zingen:**

Is - ten szí - vén meg - pi - hen - ve Forr - jon szív a  
Láng - sze - rel - münk hón ö - lel - je É - des Meg - vál -  
szív - re hát! Ó fe - jünk, mi né - ki tes - te,  
tón - kat át!  
Ó a fény, mi szí - ne - i; Mi a hí - vek,  
ő a Mes - ter, Ó mi - énk, ö - vé - i mi!

2. Összeforrvá szeretetben, Egy közös test tagjai, Tudjunk egymásért szívesen Minden terhet hordani! Úgy szerette életünket, S halt meg értünk jó Urunk, Fájna néki, látva minket, Hogy szeretni nem tudunk. 3. Nevelj minket oly egységre, Mint Atyáddal egy te vagy, Amíg eggyé lesznek végre Híveid az ég alatt, Míg Szent Lelked tiszta fénye Lesz csak fényünk és napunk, S a világ meglátja végre: Tanítványaid vagyunk. (Text: Nikolaus Ludwig von Zinzendorf 1725/1753,)

1 Hart aan hart en één in Jezus, enkel levend voor Zijn Naam, bindt de liefdegeest van Jezus tot één lichaam ons tezaam. Hij ons Hoofd, wij Zijne leden, Hij ons licht, wij wederschijs, Hij de wijnstok, wij de ranken, als wij één in Jezus zijn.

2 Laten wij elkander schragen, als de wereld ons bespot, en elkanders lasten dragen naar 't bevel van onze God. Jezus gaf voor ons Zijn leven, plengde aan 't kruis Zijn bloed, opdat wij ons harte geven voor des broeders eeuwig goed.

3 Jezus, maak zo één ons allen, als Gij 't met de Vader zijt; laat niet één zelfs ons ontvallen, ook in 's levens bangste strijd. Maak door ons aan U te wenen, zo ons liefdes wederschijs, dat de wereld moet bekennen, dat wij Uw discip'len zijn. (Johannes de Heer, nr. 404.)

**Tisztségviselőik beiktatása – Bevestiging ambtsdragers:**



**Berekméri Filep Annamária, Truczka Adrienn diakenen**  
**Tünde Snijders en Szilágyi Árpád, ouderlingen**



**Gyülekezet felállva éneklő – Staande toegezongen: 134. Zsolt – Psalm 134**

1. Úrnak szolgáló mindnyájan, Áldjátok az Urat vígan, Kik az Ő házában éjjel Vigyázzván, vagytok hűséggel.
2. Felemelvén kezeteiket, Dicsérjétek Istenteket, Szívből néki hálát adván, Őt áldjátok minduntalan!
3. Megáldjon téged az Isten A Sionról kegyelmesen, Ki teremtette az eget, A földet és mindeneket!

1 Gij dienaars aan den Heer gewijd, zegent zijn naam te allen tijd. Gij die des daags zijn gunst verwacht, zegent zijn naam ook in de nacht.

2 Die in het huis des Heren zijt, zegent zijn naam en majesteit, zingt tot zijn eer met luider stem en heft uw handen op naar Hem.

3 Uit Sion, aan den Heer gewijd, zegene u zijn heiligheid. Hij die hemel en aarde schiep, Hij is 't die u bij name riep



**Afscheid van dr. Zsolt Vas en mevr. Ds. Vasné Mácsa Sarolta, door dr. János Hermán Mostert**

**„Quintet M”: Ima a hazáért, van Szokolay Sándor; Isten velünk viszontlátásra**

**Toespraak dhr. Ákos Urbán, voorzitter van de kerkenraad**



**Záróének – Slotlied: Záróének-Slotlied:**

*Al heeft Hij ons verlaten (Liedboek 663)*

(dallam: Hagyjad az Úr Istenre te minden útadat, Ref. é.k.265, ford.: Sólyom Uzonka Lilla)

1. Szemünk elől elrejtve, de sosem hagy el Ő. / Amit őbenne kaptunk, mind velünk maradó / mint napsugár virágon, dobbanó anyaszív, / körülvesz, szeret minket, halálunk napjáig.

2. Bár megtért jó Atyjához, a szavát ne feledd: / úgy jövök vissza hozzád, mint távoztam tőled. / Örök királyság lesz majd, s mi részese leszünk, / ígéretében bízunk, míg újra lát szemünk.

1. Al heeft Hij ons verlaten, / Hij laat ons nooit alleen. / Wat wij in Hem bezaten / is altijd om ons heen / als zonlicht om de bloemen / en moeder om haar kind. / Teveel om op te noemen / zijn wij door Hem bemind.

2. Al Hij is opgenomen, / houd in herinnering, / dat Hij terug zal komen, / zoals Hij van ons ging. / Wij leven van vertrouwen, / dat wij zijn majesteit / van oog tot aanschouwen / in alle eeuwigheid.



**Áldás-Zegen: Gaat heen in vrede en ontvangt de zegen des Heren:**

*De genade van de Here Jezus Christus, en de liefde van God, en de gemeenschap van de Heilige Geest zij met u allen. Amen*

**Áldás - Zegen:**

Adjon Betlehem csecsemője neked békét,



Názáret gyermeke boldogságot,  
Galilea férfiája erőt,  
a Golgota Messiása kitartást,  
a feltámadott Jézus reményt  
és a mennybement Krisztus részeltessen dicsőségének előízében.  
(ford.: Sólyom Uzonka Lilla)

**Nemzeti imádságunk, a Himnusz. --- Het Hongaarse Volkslied.**

*Isten, áldd meg a magyart Jó kedvvel, bőséggel, Nyújts feléje védő kart, Ha küzd ellenséggel Balsors akit régen tép, Hozz rá víg esztendőt Megbűnhődte már e nép A múltat s jövőndőt! (Kölcsey Ferenc, 1823. jan. 22)*

<https://www.facebook.com/refistentiszteletzwolleban/>

**Adakozás – Tijdens het orgelspel er wordt gecollecteerd bij de uitgang**

”Áldás legyen a mosolyod, légy vigasz a szenvedőknek. /Légy te áldott találkozás, minden téged keresőknek.”

Következő magyar istentiszteletünk dátuma: **2021 május 23. Pünkösöd első napja.**  
Igehirdetés, úrvacsoraosztás: *drs. Kelemen Attila Csongor.* Kezdet: 14.30 óra, a zwollei lutheránus templomban. Info: [jhermanm@gmail.com](mailto:jhermanm@gmail.com)  
<https://www.facebook.com/refistentiszteletzwolleban/>